

# UN NUEVO MANUSCRITO VOLTERRANO EN LA BIBLIOTECA DEL CABILDO DE TOLEDO: *TOLETANUS* 102-10<sup>1</sup>

JUAN LUIS ARCAZ POZO

Universidad Complutense de Madrid

## SUMMARY

*In this article it is studied, from the codicological viewpoint, the manuscript Toletanus 102-10, whose data (specially the relatives to heraldic emblem, who is at the first of the codex, and to semierase annotation) permit to determine his properness of the Mario Maffei of Volterra's Library previous to arrive at the cardinal Zelada's Library and, subsequently, at the Chapter of Toledo's Library.*

1. Una buena porción de los fondos de la Biblioteca del Cabildo de Toledo<sup>2</sup> está compuesta por parte de la librería que el cardenal Zelada<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Este trabajo se inserta en el marco del Proyecto de Investigación, financiado por la DGICYT, "Ovidio: *opera amatoria* II" (PB92-0486).

<sup>2</sup> Una visión general, aunque breve, de cómo se formó la biblioteca del Cabildo de Toledo puede verse en el antiguo trabajo de J. FORADADA Y CASTÁN, "Reseña histórica de la biblioteca del Cabildo de la Catedral de Toledo", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 7, 1877, 49-54 y 65-9.

<sup>3</sup> Sobre la personalidad de Zelada y su perfil bibliófilo, véase *Diccionario di erudizioni storico-ecclesiastico*, vol. 103, Venecia 1861, s. u. y G. MERCATI, *Note per la storia di alcune biblioteche romane nei secoli XVI-XIX*, Studi e testi 164, Ciudad del Vaticano 1952, 58-69.

donó a éste aproximadamente poco antes de 1800<sup>4</sup> y que vino a enriquecer, en cantidad y calidad, los antiguos fondos toledanos<sup>5</sup> merced a la hábil mediación del español cardenal Lorenzana. De este contingente, según es sabido, una parte importante pasó a engrosar, en 1869, los fondos de la Biblioteca Nacional de Madrid<sup>6</sup>.

También es conocida la procedencia de una buena cantidad de libros de la biblioteca de Zelada: éste se hizo en 1785 con parte del depósito de volúmenes procedentes de la dispersada biblioteca de Mario Maffei de Volterra<sup>7</sup> que entraron finalmente en el Cabildo toledano para pasar también algunos de ellos, por último, a la Biblioteca Nacional de Madrid, como hemos señalado.

El manuscrito que nos proponemos examinar aquí procede en primera instancia de los fondos zeladianos, pero su historia puede remontarse algo más atrás teniendo en cuenta que este códice formó parte de la partida de libros que el cardenal Zelada compró al mencionado Mario Maffei de Volterra. Así, hay que añadir un nuevo ejemplar de procedencia volterrana al catálogo de los manuscritos de esta familia romana elaborado por J. Ruyschaert. Pasemos ahora a la descripción del códice<sup>8</sup>.

<sup>4</sup> La fecha de la entrada de los fondos de Zelada en el Cabildo de Toledo sigue siendo controvertida, oscilando en situarse entre finales del siglo XVIII y principios del XIX. Así, entre otras opiniones, J. BIGNAMI, siguiendo a Mercati, cree que la entrada se produjo en 1796 ó 1797 (cf. *La Bibliothéque Vaticane de Sixte IV à Pie XI*, Studi e testi 272, Ciudad del Vaticano 1973, p.209); M<sup>a</sup>J. MUÑOZ, apoyándose en un dato apuntado por Foradada y Castán (véase *art. cit.*, 66) que indica que el día 2 de enero de 1800 se comenzó en Toledo un índice, terminado en 1803, como consecuencia de la donación de Zelada, da como fecha de entrada de los fondos el año 1799 (cf. *El manuscrito 10098 de la Biblioteca Nacional [Marcial]*, Madrid 1982, p.98); y, por último, J. RUYSSCHAERT opina que la llegada de éstos a Toledo se produjo en 1801 (cf. "Recherches des deux bibliothèques romaines Maffei des XVe et XVIe siècles", *La Bibliofilia* 60, 1958, 306-55).

<sup>5</sup> Cf. J.M. MILLÁS VALLICROSA, *Las traducciones orientales en los manuscritos de la Biblioteca Catedral de Toledo*, Madrid 1942, p.27.

<sup>6</sup> Sobre la dispersión de la biblioteca de Zelada, véase G. MERCATI, *op. cit.*, pp.58-69 y J. BIGNAMI, *op. cit.*, pp.219-20 nota 23.

<sup>7</sup> Para la suerte seguida por la biblioteca de Mario Maffei de Volterra, véase J. RUYSSCHAERT, *art. cit.*, 306-55 (para la historia de los Maffei, 310-9 y, más en concreto, 312 -para los Maffei de Volterra, 310-3 y bibliografía citada en nota 8 de la p.310 y en notas 1 y 2 de la p.311-; para el catálogo de manuscritos volterranos, véanse 319-33 y, para el de los Maffei de Roma, 333-55). Añádase, además, M<sup>a</sup>J. MUÑOZ, *op. cit.*, pp.95-6.

<sup>8</sup> Cf. G.F. HAENEL, *Catalogi librorum manuscriptorum qui in Bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae maioris, Hispaniae, Lusitaniae asservantur*, Hildesheim-Nueva

2. El manuscrito 102-10 de la Biblioteca del Cabildo de Toledo es un códice en pergamino, del siglo XV (del *Ibis* y del fragmento de los *Fastos*, dos de las obras contenidas en él, consta la fecha de 1454), de 64 folios útiles más 8 en papel a modo de guardas (5+3), a una sola columna y de 270x204 mm. Presenta la primera inicial adornada en oro y colores, epígrafes en rojo y versales en negro cruzadas, en algunos casos, también de rojo. La signatura 102-10 aparece anotada al recto del primer folio de papel y en la cabeza del lomo, junto con el título *Ouidii de Ponto* (a pesar de que su contenido es mayor, englobando además de esta obra -que ocupa los fols. 1r a 55r- la elegía 3.5 de *Amores*, bajo el título *De sompno*, -en los fols. 55r a 55v-, el *Ibis* -en los fols. 56r a 64v- y los versos 1-16 del libro I de los *Fastos* -en el fol. 64v-). En el margen inferior del fol. 1r puede verse, adornado con diversos motivos vegetales y colores, el escudo de los Maffei de Volterra, de cuyos fondos (concretamente, de los de Mario Maffei "junior") pasó a los del cardenal Zelada y de los de éste al Cabildo toledano.

Una descripción codicológica más precisa permite determinar las siguientes peculiaridades. Los 64 folios de que consta el códice están distribuidos en cinco quiniones (fols. 1-50) más 14 folios, de los cuales los cinco primeros son de las mismas características que los anteriores y los restantes ligeramente distintos. Por otro lado, los cinco primeros quiniones presentan una numeración a tinta roja en el margen inferior derecho del recto de los cinco folios iniciales a base de números romanos o similar. Los reclamos de esta parte, todos horizontales, están situados en el centro del margen inferior del verso del último folio que cierra el cuadernillo.

En cuanto al pautado, éste ha sido realizado a punta seca, alternativa-mente sobre el recto y el verso, con líneas tiradas a partir de sendos agujeros practicados en los márgenes superior e inferior (a fin de unir las primeras líneas de justificación, que son, por otro lado, dobles y están sobrepasadas generalmente por las recrices) y derecho (para las líneas marginales).

York 1976, p.995 (=Leipzig 1830); J.M<sup>a</sup> OCTAVIO DE TOLEDO, *Catálogo de la librería del Cabildo Toledano (1ª parte: manuscritos)*, Madrid 1903, p.141 n<sup>o</sup> CCLXXXVII; E. PELLEGRIN, "Manuscrits des auteurs classiques latins de Madrid et du Chapitre de Tolède", *Bulletin d'Information de l'Institute de Recherche et d'Histoire des Textes* 2, 1953, 7-24, esp. 22; L. RUBIO, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid 1984, p.540 n<sup>o</sup> 664; y J.L. ARCAZ, *Las obras amoratorias de Ovidio en los manuscritos de España*, Madrid 1992, pp.165-73, esp. 167-70.

El texto se presenta escrito a una columna, con 30 líneas por página y una caja de escritura, por lo que respecta a la parte que abarca los fols. 1-55, de 172x112 mm, aproximadamente. El recto de cada folio tiene un margen superior de 32 mm y uno inferior de 68 mm, ofreciendo los márgenes izquierdo y derecho unas dimensiones respectivas de 30 y 64 mm. Pocas son las glosas, marginales o interlineales, que se aprecian, afectando mayoritariamente a la primera de las obras que contiene el códice (las *Epistulae ex Ponto*) y obedeciendo a diferentes manos y tintas, tal vez las más antiguas contemporáneas al copista de esta parte del manuscrito.

Las *Epistulae* y el *Somnium* han sido copiados en letra gótica cursiva y a tinta marrón, escritura distinta a la empleada para el *Ibis* y el comienzo de los *Fastos* que sigue a todo lo anterior, cuya escritura es humanística cursiva y a tinta negra<sup>9</sup>.

La primera inicial del comienzo del códice está adornada en oro y colores (azul y rojo) con motivos vegetales en oro sobre fondo rojo. Los epígrafes están en rojo y las versales en negro cruzadas de rojo hasta el fol. 55v. Asimismo, en el margen inferior del fol. 1r puede verse un escudo que representa sobre fondo azul la cabeza y parte del torso de un ciervo en oro, emblema heráldico que se corresponde, como apuntamos al principio, con el de los Maffei de Volterra<sup>10</sup>. El escudo está encerrado en una orla verde y circundado por variados motivos vegetales en color verde, rojo y azul.

El códice está encuadernado en cubiertas de cartón forrado en pergamino. El corte es natural y no presenta decoración alguna, salvo el título y la signatura ya mencionados escritos a tinta en la cabeza del lomo (*102 / 10 / Ouidii / de / Ponto*).

La pocas anotaciones que se pueden observar se reducen a la consignación en el primero de los folios de guarda del número 82 en el margen

<sup>9</sup> La primera parte no presenta, al final de la copia del *Somnium*, ningún tipo de suscripción del copista (tal vez porque la copia del manuscrito quedó interrumpida en este opúsculo). Sin embargo, al término de la copia del *Ibis*, en el fol. 64v, sí hay constancia de ello, señalándose en este caso la fecha en que se culminó la copia y el nombre de quien la realizó: *Finis XII kl febr. 1454. hora IIII. noctis / VALERIVS scripsit*. Lógicamente, esta suscripción no hay que adjudicársela también a la primera parte.

<sup>10</sup> Cf. J. RUYSSCHAERT, *art. cit.*, 309-10: "Le blason volterran est d'azur au cerf issant d'or"; *Enciclopedia storico-nobiliare italiana*, vol. 4, Milán 1931, p.203: "D'azzurro al cervo d'oro reciso"; y M<sup>a</sup>J. MUÑOZ, *op. cit.*, p.82 y 92-3.

superior derecho, de la signatura correspondiente y el nombre del último poseedor del manuscrito antes de su llegada al Cabildo de Toledo (*Cajon 102. Num. 10 / Zelada*) en el centro del folio y del número 1241 en la esquina inferior derecha.

La otra notación, y ésta es bien importante para determinar la procedencia anterior a la posesión de Zelada, así como la aparición del mencionado emblema heráldico<sup>11</sup>, se encuentra en el margen superior del fol. 1r y se trata de una línea que ha sido borrada raspando el pergamino, pero de la que puede leerse aún la primera palabra (*De...*) escrita a tinta marrón claro. Tal anotación se corresponde, sin duda alguna, con la que presentan numerosos códices, y también incunables, procedentes de la biblioteca de Mario Maffei "junior", cuyo escudo podíamos ver en el margen inferior de este mismo folio, referida a los herederos que recibieron los fondos de su biblioteca antes de su dispersión, diciendo lo siguiente: *De figliuoli et eredi di Messer Mario Maffei*<sup>12</sup>.

3. A tenor de los datos codicológicos apuntados antes, ésta es la breve historia que podemos trazar sobre los avatares seguidos por el manuscrito.

El *Toletanus 102-10* fue copiado con toda probabilidad en Italia poco antes de mediados del siglo XV (del fragmento de los *Fastos*, que es obra de otro copista, se ha señalado la fecha de copia de 1454) para la familia Maffei de Volterra, en virtud del escudo que aparece en el margen inferior del fol. 1r<sup>13</sup>. Con posterioridad a ello y tras su entrada en la biblioteca de

<sup>11</sup> Sobre la importancia de la heráldica para la determinación de procedencias y su relación con la Codicología, léase M. PASTOUREAU, "L'héraldique au service de la codicologie", *Codicologica* 4, Leiden 1978, 75-88.

<sup>12</sup> Cf. J. RUYSSCHAERT, *art. cit.*, 311: "En effet, sur beaucoup de manuscrits et sur certains incunables, on trouve actuellement une mention manuscrite d'une main de la fin du XVIe ou du début du XVIIe s: *De figliuoli* (souvent mal éditée sous la forme *figli*) *et eredi di Messer Mario Maffei*". Un ejemplo ilustrado de ello puede verse en la Fig. 3 de la p.330 del trabajo de Ruyschaert. Véase también M<sup>a</sup>J. MUÑOZ, *op. cit.*, p.95.

<sup>13</sup> Acerca de la pertenencia de nuestro códice a la biblioteca de Mario Maffei de Volterra, hay que decir que Ruyschaert, en su trabajo de catalogación de los fondos maffeanos diseminados por diversas bibliotecas, entre ellas la del Cabildo de Toledo (*cf. art. cit.*, 319-33), no recoge el presente manuscrito que, obviamente, procede de dichos fondos. Por otro lado, si se citan otros que se encuentran actualmente en él (ms. 13-10, ms. 49-6, ms. 94-13, ms. 94-21 y ms. 102-13, véase *art. cit.*, 327-8 n<sup>o</sup> 46-50) o que pasaron

los Maffei de Volterra, la suerte seguida por nuestro manuscrito fue la misma que la de la mayoría de los volúmenes de la biblioteca volterrana: Mario Maffei se arruinó por el juego y su familia tuvo que proceder a la venta de la biblioteca. Los compradores más importantes que se hicieron con las también más importantes partidas de libros fueron los ingleses F. Rawlinson, A. Askew y E.D. Clarke y, por parte italiana, el cardenal Zelada, que en 1785 incorporó una buena porción de la biblioteca de Mario Maffei a la suya propia.

Ya en los anaqueles de la librería del cardenal y poco antes de su partida hacia Toledo, el manuscrito recibió una signatura, mediante la que se reconoce a los manuscritos procedentes de sus fondos, que responde a la catalogación realizada por el bibliotecario de éste, A. Battaglini, conservada en el manuscrito 4256 de la Universidad de Bolonia<sup>14</sup>. El *Toletanus* 102-10, según consta en la esquina inferior derecha del primer folio de guarda, esta inscrito en dicho catálogo (que abarcaba 1777 manuscritos) con el número 1241. Además, el número 82 que presenta en el margen superior derecho parece responder a una catalogación realizada en el siglo XIX<sup>15</sup>.

Su llegada a Toledo, junto con el resto de la partida de libros de Zelada, se debió de producir poco antes de 1800 y no después. Allí recibió la actual signatura y la clásica indicación de la procedencia que identifica a todos los manuscritos toledanos (y también a los de la Biblioteca Nacional de Madrid que llegaron a ésta procedentes del Cabildo de Toledo) pertenecientes al cardenal Zelada.

en 1869 a la Biblioteca Nacional de Madrid (ms. 10054, ms. 10060, ms. 10098, ms. 10099, ms. 12102, ms. 10104 y ms. Vit. 4-1, véase *art. cit.*, 323-5 n° 29-35).

<sup>14</sup> Cf. J. BIGNAMI, *op. cit.*, pp.219-20 nota 23 y M<sup>a</sup>J. MUÑOZ, *op. cit.*, pp.97-8 y p.101 nota 26.

<sup>15</sup> Cf. M<sup>a</sup>J. MUÑOZ, *op. cit.*, p.97 y 101 nota 24.